

**N** SERIES

# OZARK

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Bill Dubuque | Mark Williams

**EPISODIO 2.02**

**"The Precious Blood of Jesus"**

Quando un mafioso mette a rischio il conto del casinò, Marty chiede aiuto a Buddy. Wendy ricorre a tattiche sporche per ottenere voti. Cade ricorda a Ruth le sue radici.

**SCRITTO DA:**

David Manson

**DIRETTO DA:**

Jason Bateman

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

31.8.2018

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**ARTISTA**

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Joshua Leary	...	Juke
Darren Goldstein	...	Charles Wilkes
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Michael Mosley	...	Mason Young
Damian Young	...	Jim

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,926  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:12,489 --> 00:01:13,990  
Lavori per Mercer Lumber?

3

00:01:14,074 --> 00:01:16,076  
- Così dice.  
- Scendi.

4

00:01:16,159 --> 00:01:17,452  
Ti sento anche da qui.

5

00:01:17,535 --> 00:01:19,079  
Ho detto: "Scendi".

6

00:01:21,289 --> 00:01:23,333  
Davanti al camion. A terra.

7

00:01:24,834 --> 00:01:26,419  
A terra. Faccia in giù.

8

00:01:29,047 --> 00:01:31,966  
- Dai a Mercer un messaggio da parte mia.  
- Quale?

9

00:01:52,612 --> 00:01:54,531  
Non capisco. Pensavo avessimo un accordo.

10

00:01:57,158 --> 00:02:00,203  
Cosa serve per far sparire  
l'altra offerta?

11

00:02:01,746 --> 00:02:03,456  
Posso aggiungerne 50 e basta.

12

00:02:04,749 --> 00:02:08,128  
Va bene, ottimo. Oggi porto l'acconto.

13

00:02:08,962 --> 00:02:11,840  
Sì, in contanti.

Ma basta sorprese, ok?

14

00:02:12,340 --> 00:02:13,967  
Sì, grazie.

15

00:02:14,801 --> 00:02:18,304  
È difficile fare affari  
quando non puoi fidarti di nessuno.

16

00:02:19,430 --> 00:02:20,306  
Ehilà?

17

00:02:21,266 --> 00:02:22,892  
Scusa, non ho dormito bene.

18

00:02:22,976 --> 00:02:25,728  
Siamo gli orgogliosi proprietari  
della Missouri Belle.

19

00:02:26,688 --> 00:02:27,814  
Hai comprato una barca?

20

00:02:28,398 --> 00:02:32,861  
È un battello a pale.  
Costa meno che costruire un casinò.

21

00:02:33,444 --> 00:02:36,531  
- Il casinò sarà su un battello?  
- Sarà sul fiume.

22

00:02:36,906 --> 00:02:39,033  
- Le slot.  
- Cosa?

23

00:02:39,534 --> 00:02:41,828  
L'88% dei ricavi di un casinò  
arriva dalle slot.

24

00:02:41,911 --> 00:02:44,038  
Noioso, ma i soldi si fanno lì.

25

00:02:45,623 --> 00:02:47,500

Ok, buono a sapersi. Grazie.

26

00:02:48,001 --> 00:02:50,253  
La proposta di legge  
non è ancora passata.

27

00:02:50,920 --> 00:02:52,505  
Conto su te e Wilkes per quello.

28

00:02:53,089 --> 00:02:54,257  
Forse dovremmo aspettare.

29

00:02:54,340 --> 00:02:56,176  
Non scommettere su un battello.

30

00:02:56,509 --> 00:02:58,803  
Basta "forse". La legge deve passare.

31

00:03:00,597 --> 00:03:03,308  
- Cosa c'è per colazione?  
- Devo andare.

32

00:03:03,391 --> 00:03:04,517  
Chiedi a tuo padre.

33

00:03:05,727 --> 00:03:08,897  
Ciò che non serve al Missouri è un casinò.

34

00:03:08,980 --> 00:03:10,148  
Porca puttana.

35

00:03:10,648 --> 00:03:12,192  
Vanno avanti da settimane.

36

00:03:12,692 --> 00:03:16,029  
- È ciò contro cui ci battiamo.  
- E quand'è il voto?

37

00:03:16,112 --> 00:03:19,157  
Tra 48 ore. Il cibo è in frigo.  
Bombardalo di radiazioni.

38

00:03:19,240 --> 00:03:20,825  
Farò tardi, a Jeff City.

39

00:03:21,326 --> 00:03:24,454  
Dopo la scuola ho nuoto.  
Chi viene a prendermi?

40

00:03:24,537 --> 00:03:26,623  
- Chiedi a tuo padre.  
- Papà?

41

00:03:26,706 --> 00:03:29,626  
Prendi l'auto di Buddy.  
Ma riportala intera.

42

00:03:29,709 --> 00:03:31,377  
Senza un adulto? Sei sicuro?

43

00:03:31,461 --> 00:03:32,670  
Io no.

44

00:03:32,754 --> 00:03:35,048  
Io devo essere a Cape Girardeau

45

00:03:35,131 --> 00:03:40,261  
e ora devo andare in ufficio.  
Quindi vai a scuola con l'auto di Buddy.

46

00:03:40,762 --> 00:03:41,721  
Senza deviazioni.

47

00:03:42,055 --> 00:03:44,515  
- Cosa c'è per colazione?  
- Chiedi a Charlotte.

48

00:03:55,401 --> 00:03:58,071  
I pellerossa dicono  
di aver preso i propri segni distintivi

49

00:03:58,154 --> 00:04:01,741  
dalla cenere che cade, come da un falò.

50

00:04:02,659 --> 00:04:05,703

- Per te è vero?

- Non lo so. Dove l'hai sentito?

51

00:04:05,787 --> 00:04:06,955

L'ha letto Wyatt.

52

00:04:07,747 --> 00:04:09,415

Dorme ancora lassù?

53

00:04:09,499 --> 00:04:12,585

Lo fa da quando è morto papà.

Dove vai di bello?

54

00:04:13,336 --> 00:04:14,254

In ufficio.

55

00:04:16,589 --> 00:04:17,715

Posso aiutarla?

56

00:04:19,550 --> 00:04:21,261

Cerco Cade Langmore.

57

00:04:21,844 --> 00:04:23,346

Cosa vuole da lui?

58

00:04:24,097 --> 00:04:27,308

Sorveglio la sua libertà vigilata.

Sono Ronald Swale.

59

00:04:28,017 --> 00:04:28,851

Ruth.

60

00:04:28,935 --> 00:04:30,561

Ciao. Buongiorno. Scusi.

61

00:04:30,645 --> 00:04:32,272

Stavo dormendo.

62

00:04:32,355 --> 00:04:35,692

- Avevamo detto alle 7:00.

- Devo comprarmi una sveglia.

63

00:04:37,110 --> 00:04:40,029

Sono venuto a vedere  
come ti sei sistemato.

64

00:04:40,113 --> 00:04:44,575

Sì, è bello dormire in un vero letto.  
E la mia famiglia è una benedizione.

65

00:04:46,244 --> 00:04:47,578

Lei è tua figlia?

66

00:04:47,662 --> 00:04:49,330

Ha visto la somiglianza?

67

00:04:50,164 --> 00:04:52,917

Andiamo al sodo. Ha un bicchiere?

68

00:04:59,632 --> 00:05:02,010

Mi spiace, ma devo vedere.

69

00:05:03,845 --> 00:05:05,346

Ma certo.

70

00:05:10,268 --> 00:05:11,311

Allora...

71

00:05:12,895 --> 00:05:14,230

Hai trovato lavoro?

72

00:05:14,939 --> 00:05:17,317

Beh... Ci sto lavorando.

73

00:05:17,400 --> 00:05:19,902

Il mercato del lavoro è molto difficile.

74

00:05:20,486 --> 00:05:22,655

Il mio capo forse ha un posto  
al Blue Cat Lodge.

75

00:05:26,367 --> 00:05:30,663  
Comunque entro la mia prossima visita  
devi avere trovato un impiego.

76  
00:05:32,373 --> 00:05:33,916  
Sì, signor Swale.

77  
00:05:34,667 --> 00:05:35,793  
Ci conti.

78  
00:05:42,175 --> 00:05:46,971  
INDECISI

79  
00:05:48,056 --> 00:05:49,432  
Ok. Quattro.

80  
00:05:50,016 --> 00:05:51,517  
Devi convincerne quattro.

81  
00:05:51,601 --> 00:05:54,437  
Se faccio io tutto il lavoro,  
tu a cosa mi servi?

82  
00:05:54,520 --> 00:05:56,022  
Io porterò il resto.

83  
00:05:56,105 --> 00:05:57,774  
Tutti quelli che non ti odiano?

84  
00:05:58,691 --> 00:06:01,361  
Mi credi un malefico  
capitalista di destra,

85  
00:06:01,444 --> 00:06:03,654  
ma io credo nelle cause che sostengo.

86  
00:06:03,738 --> 00:06:06,908  
A Chicago, ti combatterei con le unghie  
e con i denti.

87  
00:06:06,991 --> 00:06:08,117  
E perderesti.

88

00:06:08,826 --> 00:06:11,079  
- Ci pulirei il pavimento coi tuoi resti.  
- Sì.

89

00:06:14,582 --> 00:06:17,168  
Hai cercato eventuali scheletri  
nell'armadio?

90

00:06:19,921 --> 00:06:20,755  
Jim?

91

00:06:22,382 --> 00:06:24,592  
- Sì?  
- Porta i fascicoli.

92

00:06:25,468 --> 00:06:26,427  
Sicuro?

93

00:06:27,095 --> 00:06:28,054  
Sì, sono sicuro.

94

00:06:30,264 --> 00:06:31,974  
È molto protettivo con me.

95

00:06:32,058 --> 00:06:33,559  
Ora vedrai ciò che abbiamo

96

00:06:33,643 --> 00:06:35,937  
sugli indecisi e su chi voterà "no".

97

00:06:36,521 --> 00:06:40,108  
È molto approfondito, dettagliato  
e ovviamente confidenziale.

98

00:06:41,567 --> 00:06:42,402  
Grazie, Jim.

99

00:06:47,782 --> 00:06:50,410  
- Lo so. C'è tanta roba.  
- Ma per favore.

100  
00:06:51,244 --> 00:06:52,995  
A Chicago sarebbe una sciocchezza.

101  
00:06:53,996 --> 00:06:55,915  
Oggi saranno al pranzo di preghiera.

102  
00:07:02,547 --> 00:07:05,049  
Non capisco cosa vuole che faccia.

103  
00:07:06,050 --> 00:07:08,636  
Deve riuscire a controllare i campagnoli.

104  
00:07:08,719 --> 00:07:11,514  
Sono un consulente d'investimenti.  
Non minaccio la gente.

105  
00:07:11,597 --> 00:07:15,560  
Non importa come lo fa.  
Ma stanno impedendo il trasferimento.

106  
00:07:15,643 --> 00:07:19,397  
Ok, capito.  
Andrò a vedere cos'è che non va.

107  
00:07:19,480 --> 00:07:20,815  
Faccia meglio di così.

108  
00:07:20,898 --> 00:07:22,567  
Se non risolviamo la cosa,

109  
00:07:22,650 --> 00:07:26,154  
il mio cliente potrebbe decidere  
che non ne vale la pena.

110  
00:07:26,237 --> 00:07:27,238  
Ok, a risentirci.

111  
00:07:30,324 --> 00:07:31,367  
Vedremo.

112  
00:07:38,791 --> 00:07:39,876

- Ruth?

- Sì?

113

00:07:39,959 --> 00:07:41,294

Puoi venire un attimo?

114

00:07:41,586 --> 00:07:44,005

Vai a Cape Girardeau  
a finalizzare un accordo.

115

00:07:44,088 --> 00:07:47,341

- Abbiamo preso un battello a pale.

- Non so un cazzo di battelli.

116

00:07:47,425 --> 00:07:49,635

È una barca. Se galleggia, è a posto.

117

00:07:49,719 --> 00:07:52,013

Portalo a monte e ormeggialo a Bagnell.

118

00:07:52,096 --> 00:07:53,931

Come dovrei fare?

119

00:07:54,015 --> 00:07:55,057

Non lo so. Come vuoi.

120

00:07:55,141 --> 00:07:59,187

Hai detto che volevi più responsabilità  
ed eccoti servita.

121

00:07:59,270 --> 00:08:04,108

Il tizio si chiama Devereaux, credo.

Dagli questo.

122

00:08:05,485 --> 00:08:08,237

Digli che gli farò un bonifico  
per il resto. Capito?

123

00:08:09,989 --> 00:08:11,407

- Di' sì o no.

- Sì.

124

00:08:38,809 --> 00:08:40,770  
Salve... Salve, amico.

125

00:08:41,437 --> 00:08:42,730  
Mi ha mandato Helen.

126

00:08:43,814 --> 00:08:44,815  
Solo...

127

00:08:45,399 --> 00:08:46,901  
Aspetta.

128

00:08:48,569 --> 00:08:51,030  
Questi non conoscono l'educazione.

129

00:08:51,781 --> 00:08:53,824  
Sì. Aspetta un attimo.

130

00:09:01,290 --> 00:09:02,208  
Salve.

131

00:09:05,628 --> 00:09:06,796  
Che problema c'è?

132

00:09:09,048 --> 00:09:10,466  
Non abbiamo problemi.

133

00:09:10,550 --> 00:09:13,970  
Che problema hanno?  
Non stanno caricando il prodotto.

134

00:09:15,137 --> 00:09:16,556  
Forse sono pigri.

135

00:09:19,100 --> 00:09:21,519  
Sentite, voi avete un prodotto.

136

00:09:21,602 --> 00:09:24,689  
Ma nessuna distribuzione.  
Loro hanno la domanda, ma non il prodotto.

137

00:09:24,772 --> 00:09:28,651  
È l'equilibrio di mercato.  
Yin e yang. Ebano e avorio.

138

00:09:29,151 --> 00:09:30,861  
Ditemi qual è il problema.

139

00:09:31,696 --> 00:09:32,655  
La fiducia.

140

00:09:33,656 --> 00:09:35,324  
- La fiducia?  
- La fiducia.

141

00:09:37,326 --> 00:09:40,204  
Gli abbiamo detto che l'eroina era pura.

142

00:09:40,288 --> 00:09:44,041  
Ma per loro non era abbastanza. Fiducia.

143

00:09:44,625 --> 00:09:49,797  
Beh... vi hanno portato i soldi, vero?  
Li avete contati?

144

00:09:50,631 --> 00:09:52,008  
L'hanno fatto i miei uomini.

145

00:09:52,508 --> 00:09:53,968  
E loro si sono offesi?

146

00:09:54,427 --> 00:09:56,304  
La fiducia è una strada a due sensi.

147

00:09:56,387 --> 00:09:59,140  
Se la cosa va avanti,  
potete fare i milioni.

148

00:09:59,223 --> 00:10:02,351  
Ma tutto ciò che fate  
crea solo difficoltà. Tutto.

149

00:10:04,186 --> 00:10:05,605

Volete il casinò o no?

150

00:10:07,023 --> 00:10:11,027  
E benvenuti al 55° Pranzo Annuale  
di Preghiera del Governatore.

151

00:10:11,110 --> 00:10:14,947  
È bello vedere  
così tante facce familiari oggi.

152

00:10:15,031 --> 00:10:18,492  
Siamo qui per onorare alcuni  
dei nostri leader più illustri,

153

00:10:18,576 --> 00:10:21,495  
ma anche per ricordare  
la nostra redenzione.

154

00:10:21,579 --> 00:10:25,666  
E noi siamo redenti  
non attraverso cose corruttibili

155

00:10:25,750 --> 00:10:27,835  
come l'oro e l'argento,

156

00:10:27,918 --> 00:10:31,047  
ma attraverso il prezioso sangue di Gesù.

157

00:10:31,130 --> 00:10:32,465  
Mi fate sentire un amen?

158

00:10:32,548 --> 00:10:33,716  
Amen.

159

00:10:34,383 --> 00:10:35,468  
Prego, sedetevi.

160

00:10:47,146 --> 00:10:49,315  
Stiamo tradendo chi siamo veramente.

161

00:11:00,159 --> 00:11:01,160  
Siamo a posto.

162

00:11:16,842 --> 00:11:20,721  
Sai, dopo la storia di Ash... Sai com'è.

163

00:11:21,514 --> 00:11:22,390  
Sì.

164

00:11:24,183 --> 00:11:26,811  
Merda. Devo andare. Porca puttana!

165

00:11:32,191 --> 00:11:36,654  
- Un altro casinò? Davvero?  
- Può essere una legge per l'occupazione.

166

00:11:36,737 --> 00:11:39,448  
Gli studi indicano  
che creeremo centinaia di posti

167

00:11:39,532 --> 00:11:42,159  
- nel settore accoglienza.  
- A salario minimo.

168

00:11:42,243 --> 00:11:44,912  
Il gioco d'azzardo  
è un tasso regressivo sui poveri.

169

00:11:44,995 --> 00:11:48,916  
Senatore Blake, capirà di certo  
che i casinò forniscono milioni

170

00:11:48,999 --> 00:11:52,837  
- in introiti per l'istruzione...  
- È la legge promossa da Wilkes?

171

00:11:54,046 --> 00:11:57,049  
Sì, lui riconosce i benefici  
che deriverebbero...

172

00:11:57,133 --> 00:12:02,263  
Lui riconosce solo i soldi,  
e ha distrutto la politica nel Missouri.

173

00:12:04,640 --> 00:12:07,435  
Gli studi indicano che il casinò  
creerà centinaia...

174

00:12:07,518 --> 00:12:10,354  
Francamente, non m'importa un cazzo  
della vostra legge.

175

00:12:10,438 --> 00:12:14,108  
- Ma creerà un gettito fiscale...  
- Di quanto parliamo?

176

00:12:14,191 --> 00:12:17,027  
Centinaia di migliaia  
di dollari per le scuole.

177

00:12:17,111 --> 00:12:18,738  
Non sia ingenua.

178

00:12:20,114 --> 00:12:22,158  
25.000 per la sua campagna elettorale.

179

00:12:22,867 --> 00:12:25,619  
- Non tracciabili.  
- Non serve. Mi faccia un assegno.

180

00:12:32,877 --> 00:12:35,129  
Senatore Mercer? Salve.

181

00:12:35,629 --> 00:12:37,506  
Sono arrivato appena possibile.

182

00:12:38,090 --> 00:12:41,135  
- Sta sprecando tempo.  
- Mi dica cos'è successo.

183

00:12:41,218 --> 00:12:44,221  
Hanno spinto fuori strada un autista.  
Gli hanno mozzato la mano.

184

00:12:49,518 --> 00:12:53,314  
Chi sono "loro"? E perché pensa  
che questo c'entri con la legge?

185

00:12:53,397 --> 00:12:55,191  
Sono stati chiari su ciò che vogliono.

186

00:12:55,900 --> 00:12:58,319  
- Ripeto, chi sono "loro"?  
- La mafia di Kansas City.

187

00:12:58,402 --> 00:13:02,281  
Molto attiva nel settore casinò.  
Faccia due più due. Ritiro la proposta.

188

00:13:04,950 --> 00:13:08,621  
Aspetti. Pagherò io le spese mediche.

189

00:13:08,704 --> 00:13:11,624  
Mi dia uno o due giorni  
per sistemare tutto.

190

00:13:11,707 --> 00:13:14,293  
Non posso rischiare. Ho una famiglia.

191

00:13:15,085 --> 00:13:16,754  
Lei farebbe lo stesso.

192

00:13:51,997 --> 00:13:54,250  
- Non essere maleducato.  
- Darlene Snell?

193

00:13:55,042 --> 00:13:56,252  
Da questa parte.

194

00:14:00,673 --> 00:14:01,507  
Mamma!

195

00:14:10,933 --> 00:14:16,021  
Mio marito e io sappiamo  
che è tardi per mettere su famiglia.

196

00:14:16,897 --> 00:14:18,858  
Ma abbiamo perso una persona cara

197

00:14:18,941 --> 00:14:22,361  
e continuo ad avere la sensazione  
che manchi qualcosa.

198

00:14:22,945 --> 00:14:24,738  
Un figlio, secondo lei?

199

00:14:24,822 --> 00:14:26,156  
Abbiamo già un cane.

200

00:14:28,617 --> 00:14:32,121  
Non ha risposto alla domanda:  
quanti anni avete, lei e suo marito?

201

00:14:34,123 --> 00:14:35,207  
Ha importanza?

202

00:14:37,167 --> 00:14:40,504  
Ai bambini serve amore,  
e ne abbiamo un po' d'avanzo.

203

00:14:41,672 --> 00:14:44,884  
All'agenzia non piace  
se la differenza d'età tra i bambini

204

00:14:44,967 --> 00:14:46,594  
e la coppia supera i 40 anni.

205

00:14:46,677 --> 00:14:48,387  
È una regola stupida.

206

00:14:49,013 --> 00:14:51,515  
- Forse lei non è d'accordo...  
- Infatti.

207

00:14:55,060 --> 00:14:57,646  
Sa cosa ci vuole per gestire una fattoria?

208

00:14:58,772 --> 00:15:01,984  
Siamo entrambi forti.  
Siamo rispettati nella comunità.

209

00:15:02,067 --> 00:15:03,360  
Ne sono certa.

210

00:15:03,444 --> 00:15:07,531  
Ai bambini serve spazio per correre.  
Noi abbiamo centinaia di ettari.

211

00:15:08,032 --> 00:15:10,659  
Sig.ra Snell, non è impossibile.

212

00:15:11,702 --> 00:15:13,078  
Ma è improbabile.

213

00:15:13,704 --> 00:15:16,248  
Potete iniziare  
con un bambino in affidamento.

214

00:15:16,332 --> 00:15:19,585  
Poi lo Stato valuterà la vostra idoneità.

215

00:15:27,676 --> 00:15:28,677  
Idoneità.

216

00:15:48,864 --> 00:15:50,532  
Da dove viene il male?

217

00:15:51,075 --> 00:15:53,410  
Sappiamo che c'è,  
ma non lo possiamo vedere.

218

00:15:53,494 --> 00:15:55,704  
Allora da dove arriva? Nessuno lo sa.

219

00:15:55,788 --> 00:15:57,039  
Una domanda senza risposta.

220

00:15:58,332 --> 00:15:59,208  
Grazie.

221

00:15:59,291 --> 00:16:00,167  
OFFERTA LIBERA

222  
00:16:00,250 --> 00:16:02,378  
Il serpente c'era prima di Adamo ed Eva.

223  
00:16:03,796 --> 00:16:06,966  
Il peccato originale  
non è stato mordere il frutto.

224  
00:16:07,049 --> 00:16:08,550  
È stato la caduta di Lucifero.

225  
00:16:10,094 --> 00:16:15,057  
In Giobbe 41, Dio disse: "Tutto quanto  
sotto il cielo appartiene a me".

226  
00:16:15,140 --> 00:16:17,768  
Si prende la responsabilità.  
È onnipotente.

227  
00:16:18,143 --> 00:16:19,311  
Grazie. Dio ti benedica.

228  
00:16:20,479 --> 00:16:23,565  
E poi ci ha dato  
il libero arbitrio, no, signore?

229  
00:16:35,035 --> 00:16:37,997  
DON CHISCIOTTE

230  
00:16:38,080 --> 00:16:40,082  
Ho sentito arrivare la mamma.

231  
00:16:40,165 --> 00:16:42,501  
Vai a letto o saranno guai.

232  
00:16:43,002 --> 00:16:44,294  
Ho quasi finito.

233  
00:16:44,378 --> 00:16:47,256  
Sei lì da quando abbiamo cenato.  
Troppo tardi. Eccola.

234

00:16:47,756 --> 00:16:49,133  
Dicevi che la scuola è facile.

235

00:16:51,385 --> 00:16:54,263  
- Sono crediti extra.  
- Perché sento Jonah?

236

00:16:54,346 --> 00:16:55,347  
Gliel'ho detto.

237

00:16:55,931 --> 00:16:58,392  
- L'hai lasciato stare sveglio?  
- Dai. A letto.

238

00:16:58,475 --> 00:16:59,935  
Sei troppo permissivo.

239

00:17:00,436 --> 00:17:02,229  
A scuola va bene.

240

00:17:06,066 --> 00:17:08,527  
Cos'ha detto Wilkes dell'autista?

241

00:17:09,611 --> 00:17:12,698  
Farà pressioni su Mercer,  
ma è un problema.

242

00:17:14,867 --> 00:17:16,160  
Se ha la mafia alle costole,

243

00:17:16,243 --> 00:17:18,454  
chissà quanti altri senatori ce l'hanno.

244

00:17:19,580 --> 00:17:22,166  
- Quanti voti ci servono?  
- Due.

245

00:17:22,249 --> 00:17:24,501  
Ma può succedere di tutto in 24 ore.

246

00:17:24,585 --> 00:17:26,462

Ti avevo detto che la cena era nel frigo.

247

00:17:27,212 --> 00:17:29,131  
Avevo altre cose per la testa.

248

00:17:32,468 --> 00:17:34,386  
Oggi ho visto Mason Young.

249

00:17:35,637 --> 00:17:39,308  
Predicava per la strada.  
Aveva con sé suo figlio.

250

00:17:41,560 --> 00:17:43,479  
Non possiamo fare niente?

251

00:17:43,562 --> 00:17:46,774  
- Non è una buona idea.  
- Non sarebbe successo niente,

252

00:17:46,857 --> 00:17:48,275  
- se non fosse per noi.  
- Basta.

253

00:17:48,358 --> 00:17:49,818  
- Uno deve vivere  
- Sta in strada

254

00:17:49,902 --> 00:17:51,445  
- con un bebè.  
- con le sue scelte.

255

00:17:51,528 --> 00:17:53,197  
Non possiamo fare niente.

256

00:17:53,280 --> 00:17:56,950  
E i nostri figli?  
Teniamo gli occhi sulla palla, ok?

257

00:17:57,534 --> 00:17:59,453  
- Charlotte?  
- Ciao.

258

00:17:59,536 --> 00:18:02,247  
Ho avuto una brutta giornata. Scusa.

259  
00:18:02,331 --> 00:18:03,832  
- Ehi.  
- Ciao.

260  
00:18:03,916 --> 00:18:05,084  
Sono molto stanca.

261  
00:18:05,584 --> 00:18:07,544  
- Hai finito i compiti?  
- Sì.

262  
00:18:09,963 --> 00:18:11,173  
Vado a dormire.

263  
00:18:14,760 --> 00:18:15,594  
Buonanotte.

264  
00:18:17,930 --> 00:18:18,847  
Era fatta?

265  
00:18:21,558 --> 00:18:23,018  
Non c'è molto altro da fare qui.

266  
00:18:23,602 --> 00:18:25,062  
Un po' d'erba non è un problema.

267  
00:18:25,145 --> 00:18:27,648  
Mi preoccupa quel che può dire  
mentre è sballata.

268  
00:18:27,731 --> 00:18:29,149  
- Faccio io. Vai a letto.  
- Sì?

269  
00:18:29,233 --> 00:18:30,067  
Sì.

270  
00:18:30,776 --> 00:18:31,860  
Grazie.

271

00:18:47,000 --> 00:18:48,252  
È proprio una bella barca.

272

00:18:49,378 --> 00:18:51,046  
Sì, mi piace la velocità.

273

00:18:53,048 --> 00:18:55,926  
Ieri sera ho parlato col senatore Mercer.

274

00:18:56,426 --> 00:18:57,553  
Sì?

275

00:18:57,636 --> 00:19:00,806  
Ci concede un giorno,  
ma è piuttosto spaventato.

276

00:19:03,600 --> 00:19:06,186  
Per te c'è la mafia  
dietro alla storia dell'autista?

277

00:19:06,270 --> 00:19:07,729  
Sì, ha senso.

278

00:19:08,313 --> 00:19:09,898  
Frank Cosgrove gioca pesante.

279

00:19:11,358 --> 00:19:13,277  
Dimmi quel che sai su di lui.

280

00:19:13,360 --> 00:19:16,321  
Ha controllato per anni  
un grosso sindacato di Detroit.

281

00:19:16,780 --> 00:19:20,075  
Si è trasferito qui quando ha investito  
in un paio di casinò.

282

00:19:20,576 --> 00:19:22,161  
Non vogliono concorrenza.

283

00:19:22,828 --> 00:19:24,329  
Possiamo farlo desistere?

284

00:19:24,997 --> 00:19:26,999  
"Noi"? Dai. Non c'è nessun "noi".

285

00:19:27,082 --> 00:19:29,501  
Ho fatto ciò che potevo. Ora tocca a te.

286

00:19:29,585 --> 00:19:32,212  
Se non trovi una soluzione oggi,  
Mercer ritira la proposta.

287

00:19:35,257 --> 00:19:37,050  
- Ehi.  
- Ciao.

288

00:19:38,343 --> 00:19:40,012  
Tua moglie ha un grande talento.

289

00:19:41,096 --> 00:19:43,182  
Potrebbe far carriera in politica.

290

00:19:43,765 --> 00:19:45,726  
Ha già un lavoro. Però grazie.

291

00:19:46,185 --> 00:19:48,562  
Pensavo che venissi a prendermi in auto.

292

00:19:48,645 --> 00:19:50,314  
Così è molto più veloce.

293

00:19:50,397 --> 00:19:52,649  
Possiamo lavorare a casa mia. Su.

294

00:19:52,733 --> 00:19:54,151  
Aspetta. Devo rispondere.

295

00:19:54,234 --> 00:19:56,069  
- Ci vediamo. Divertitevi.  
- Ok.

296  
00:19:56,153 --> 00:19:57,070  
Ciao.

297  
00:19:57,738 --> 00:20:00,741  
Pensavo di sentirti ieri sera.  
Cos'è successo?

298  
00:20:00,824 --> 00:20:03,410  
C'è stato un intoppo.

299  
00:20:03,493 --> 00:20:05,704  
Il tuo battello non ha un motore.

300  
00:20:05,787 --> 00:20:06,622  
Cosa?

301  
00:20:07,331 --> 00:20:08,957  
Cos'ha detto Devereaux?

302  
00:20:10,000 --> 00:20:12,628  
Quello che dice un pezzo di merda.

303  
00:20:12,711 --> 00:20:14,338  
Beh, portalo a monte.

304  
00:20:14,421 --> 00:20:16,590  
Fallo rimorchiare, se serve.  
Pago io le spese.

305  
00:20:16,673 --> 00:20:18,634  
Va bene. Ciao.

306  
00:20:19,384 --> 00:20:22,512  
Allora, dolcezza, affare fatto o no?

307  
00:20:22,596 --> 00:20:24,556  
Non per un battello senza motore.

308  
00:20:25,057 --> 00:20:28,227  
L'accordo non faceva menzione  
di questa cosa.

309

00:20:29,019 --> 00:20:31,146  
Come lo porto a Bagnell?

310

00:20:31,647 --> 00:20:34,066  
Non sono problemi miei.

311

00:20:34,149 --> 00:20:38,946  
Come ho detto al tuo capo,  
ho ricevuto un'altra offerta.

312

00:20:39,529 --> 00:20:42,199  
Allora accettala.  
Nessuno pagherà un centesimo

313

00:20:42,282 --> 00:20:44,952  
per un battello a pale con le pale ferme.

314

00:20:45,869 --> 00:20:46,995  
Aspetta.

315

00:20:47,913 --> 00:20:50,874  
Potrei scontrarvi  
qualche centinaio di dollari...

316

00:20:51,833 --> 00:20:55,754  
...se ti siedi sulle mie gambe  
per un'ora o due.

317

00:21:07,516 --> 00:21:11,979  
- Quindi ora negoziamo?  
- Sì. Hai una controfferta?

318

00:21:15,232 --> 00:21:16,733  
Chiariamo una cosa.

319

00:21:18,277 --> 00:21:21,488  
Non ti scoperei nemmeno se avessi  
il cazzo fatto d'oro.

320

00:21:23,323 --> 00:21:25,117  
Che stronza sboccata.

321  
00:21:31,290 --> 00:21:33,125  
- A questa stronza piace calciare!  
- Ehi.

322  
00:21:33,208 --> 00:21:36,253  
- Che cazzo hai...  
- Prendi questo, sfigato!

323  
00:21:36,336 --> 00:21:38,213  
Cody, aiutami, cazzo!

324  
00:21:38,297 --> 00:21:41,341  
Porca... Che cazzo ti prende?

325  
00:21:41,425 --> 00:21:44,386  
Tirami su, cazzo. Che problemi hai?

326  
00:21:44,469 --> 00:21:45,470  
Merda!

327  
00:21:50,809 --> 00:21:55,272  
Se fossi mia figlia,  
ti metterei in riga io.

328  
00:21:55,355 --> 00:21:58,442  
Se fossi tua figlia,  
mi sarei già tagliata la gola.

329  
00:22:00,319 --> 00:22:04,031  
Sappiamo entrambi  
che non c'è un'altra offerta.

330  
00:22:04,114 --> 00:22:07,117  
Scendi di 50.000  
e fammi andare via da qui.

331  
00:22:08,660 --> 00:22:09,745  
Affare fatto?

332  
00:22:17,711 --> 00:22:18,837  
Togliti dal cazzo.

333

00:22:31,975 --> 00:22:34,603  
Buddy, posso parlarti un attimo?

334

00:22:36,396 --> 00:22:41,109  
Questi programmi sono la pubblicità  
migliore per il capitalismo.

335

00:22:41,193 --> 00:22:44,446  
Qualunque problema si risolve  
con un tostapane nuovo.

336

00:22:48,200 --> 00:22:49,534  
Perché li guardi?

337

00:22:50,494 --> 00:22:52,162  
Così mi sento superiore,

338

00:22:52,996 --> 00:22:57,042  
come se non fossi in una cantina  
a guardare la TV del pomeriggio.

339

00:22:58,794 --> 00:23:02,923  
Che problema hai?  
Un nuovo tostapane può risolverlo?

340

00:23:03,423 --> 00:23:06,301  
Quando stavi a Detroit  
conoscevi Frank Cosgrove?

341

00:23:06,426 --> 00:23:07,886  
Aveva a che fare col sindacato.

342

00:23:09,137 --> 00:23:10,555  
È un mafioso.

343

00:23:12,057 --> 00:23:13,433  
Sì, lo conoscevo.

344

00:23:14,768 --> 00:23:16,103  
Abbiamo fatto qualche affare.

345

00:23:17,020 --> 00:23:21,274  
È a Kansas City e devo contattarlo.  
Puoi aiutarmi?

346

00:23:26,238 --> 00:23:28,740  
Innanzitutto devi sapere una cosa.

347

00:23:30,242 --> 00:23:31,868  
Cosgrove è uno psicopatico.

348

00:23:33,328 --> 00:23:36,957  
Basta guardarlo male e ti fa fuori.

349

00:23:49,010 --> 00:23:50,637  
Pensavo di farlo oggi.

350

00:23:53,849 --> 00:23:55,600  
Vuoi prendere il timone?

351

00:23:55,684 --> 00:23:57,310  
- Certo.  
- Forza.

352

00:23:58,645 --> 00:24:02,566  
Tienilo fermo e basta.  
Tira indietro questa per rallentare

353

00:24:02,649 --> 00:24:04,568  
- e avanti per accelerare.  
- Ok.

354

00:24:06,903 --> 00:24:07,904  
Così.

355

00:24:10,782 --> 00:24:13,910  
Dimmi. Perché questo casinò  
è così importante per voi?

356

00:24:14,911 --> 00:24:19,541  
Marty è un imprenditore,  
un po' come te. Ha visto una necessità.

357

00:24:20,208 --> 00:24:22,127  
A nessuno serve un altro casinò.

358

00:24:22,752 --> 00:24:24,754  
I nostri investitori  
non sarebbero d'accordo.

359

00:24:24,838 --> 00:24:27,215  
Sì? E chi sono?

360

00:24:28,341 --> 00:24:31,136  
Vogliono rimanere anonimi.

361

00:24:31,970 --> 00:24:33,763  
Non è una risposta.

362

00:24:34,264 --> 00:24:36,183  
Hai fatto le ricerche sul loro passato.

363

00:24:36,850 --> 00:24:38,602  
Penso tu sappia chi sono.

364

00:24:39,352 --> 00:24:41,897  
La commissione  
sul gioco d'azzardo indagherà.

365

00:24:42,439 --> 00:24:44,649  
Siamo preparati. È tutto legale.

366

00:24:45,400 --> 00:24:47,569  
Quel che ci manca sono i voti.

367

00:24:49,321 --> 00:24:53,074  
- Hai qualche idea?  
- Hai guardato il fascicolo su Foreman?

368

00:24:54,493 --> 00:24:56,328  
Non mi piace.

369

00:24:57,078 --> 00:24:58,497  
È un lavoro sporco.

370

00:24:59,456 --> 00:25:03,543  
Ma, se credi in ciò che fai,  
il fine giustifica i mezzi.

371

00:25:04,211 --> 00:25:06,421  
Dipende da quanto ci tieni.

372

00:25:07,422 --> 00:25:09,925  
Però ho qualche idea. Ne parleremo.

373

00:25:10,425 --> 00:25:12,469  
Siamo quasi arrivati. Faccio io.

374

00:25:36,826 --> 00:25:37,702  
Ehilà.

375

00:25:40,372 --> 00:25:41,289  
Posso aiutarla?

376

00:25:41,873 --> 00:25:43,875  
Dobbiamo vedere Frank Cosgrove.

377

00:25:43,959 --> 00:25:45,252  
Avete un appuntamento?

378

00:25:45,335 --> 00:25:47,003  
No, ma è importante.

379

00:25:48,421 --> 00:25:50,674  
Non riceve senza appuntamento.

380

00:25:51,174 --> 00:25:52,008  
Ehi.

381

00:25:52,968 --> 00:25:54,844  
Gli dica che c'è Jimmy Small.

382

00:25:57,138 --> 00:25:58,098  
Forza.

383  
00:26:02,978 --> 00:26:04,479  
Meglio che tu non sappia.

384  
00:26:07,649 --> 00:26:09,317  
Una cosa devi saperla:

385  
00:26:10,277 --> 00:26:12,988  
Cosgrove è sempre stato convinto  
che mi scopassi sua moglie.

386  
00:26:14,614 --> 00:26:16,074  
Già. Bene.

387  
00:26:18,868 --> 00:26:19,744  
Fantastico.

388  
00:26:22,289 --> 00:26:25,250  
Grazie, papà.  
Non sapevo chi altro chiamare.

389  
00:26:26,209 --> 00:26:27,919  
Per la famiglia questo e altro.

390  
00:26:28,753 --> 00:26:30,755  
Allora, dimmi, tesoro.

391  
00:26:31,506 --> 00:26:34,175  
Quanto ha pagato il tuo capo  
per questa merda?

392  
00:26:37,095 --> 00:26:38,763  
Un milione o giù di lì.

393  
00:26:38,847 --> 00:26:41,349  
Un milione? Un...

394  
00:26:41,433 --> 00:26:44,102  
Mi prendi per il culo.  
Un milione in contanti?

395  
00:26:44,185 --> 00:26:45,604

Qualcosa del genere.

396

00:26:46,187 --> 00:26:48,815  
Hai portato tu tutti quei contanti?

397

00:26:48,898 --> 00:26:50,942  
Hai fatto un po' di cresta?

398

00:26:55,989 --> 00:26:57,741  
Ho qualcos'altro in ballo.

399

00:27:04,205 --> 00:27:05,707  
Ieri ho visto una casa.

400

00:27:07,375 --> 00:27:08,376  
Una casa?

401

00:27:09,294 --> 00:27:10,295  
In vendita.

402

00:27:11,338 --> 00:27:15,008  
Sì. Molto bella, sai?

403

00:27:15,508 --> 00:27:21,514  
C'è posto per tutti,  
un giardino con i fiori.

404

00:27:21,598 --> 00:27:23,475  
Davvero carina.

405

00:27:24,059 --> 00:27:24,976  
Bene.

406

00:27:25,060 --> 00:27:27,562  
Una volta partito il casinò,

407

00:27:27,646 --> 00:27:30,940  
arriverà molto più denaro.  
Marty l'ha promesso.

408

00:27:31,024 --> 00:27:33,860

Posso aiutare Wyatt con l'università

409

00:27:33,943 --> 00:27:35,779  
e magari comprarti un nuovo pickup.

410

00:27:36,780 --> 00:27:39,282  
Scommetto che Marty mi farebbe un mutuo.

411

00:27:39,783 --> 00:27:41,117  
Quindi tu...

412

00:27:41,701 --> 00:27:43,995  
...sei in buoni rapporti con lui?

413

00:28:11,022 --> 00:28:11,856  
Ciao.

414

00:28:12,524 --> 00:28:16,027  
- Ruth Langmore è qui?  
- Sì è messa nei guai?

415

00:28:16,611 --> 00:28:17,737  
No.

416

00:28:19,656 --> 00:28:21,658  
- Posso portarti da bere?  
- No.

417

00:28:22,367 --> 00:28:24,119  
No, è un po' presto.

418

00:28:28,123 --> 00:28:29,749  
Ha molto talento. Come si chiama?

419

00:28:30,875 --> 00:28:31,751  
Lulu.

420

00:28:37,424 --> 00:28:39,801  
Sai cosa? Portami una tequila.

421

00:28:53,648 --> 00:28:54,858

Ciao, Lulu.

422

00:28:55,900 --> 00:28:56,735  
Ciao.

423

00:29:00,780 --> 00:29:01,781  
Sono Wendy.

424

00:29:13,334 --> 00:29:15,712  
E ce ne sono molti altri.

425

00:29:29,726 --> 00:29:30,685  
Jimmy Small.

426

00:29:41,196 --> 00:29:45,200  
- Pensavo fossi morto, cazzo.  
- Non bisognerà aspettare molto.

427

00:29:45,283 --> 00:29:46,326  
Sei malato?

428

00:29:46,951 --> 00:29:48,161  
Il cuore zoppica.

429

00:29:48,244 --> 00:29:49,329  
Mi dispiace.

430

00:29:51,164 --> 00:29:52,624  
Ce la siamo spassata.

431

00:29:54,876 --> 00:29:57,170  
Quella zuffa a Flint...

432

00:29:58,421 --> 00:30:00,006  
Direi più una sommossa.

433

00:30:01,382 --> 00:30:03,760  
- Abbiamo avuto il contratto che volevamo.  
- Sì.

434

00:30:07,972 --> 00:30:10,975

- Cosa ti porta qui?  
- Lui.

435

00:30:13,144 --> 00:30:14,854  
Salve, Marty Byrde.

436

00:30:15,730 --> 00:30:21,027  
La mia azienda sostiene la legge  
sui casinò di cui saprà sicuramente.

437

00:30:21,528 --> 00:30:22,862  
Quella legge è morta.

438

00:30:24,030 --> 00:30:26,699  
Beh... non ancora.

439

00:30:27,867 --> 00:30:32,247  
Sono piuttosto esperto nel trovare...

440

00:30:33,373 --> 00:30:35,458  
...modi creativi di spostare il denaro.

441

00:30:35,834 --> 00:30:37,252  
E questo evita le tasse.

442

00:30:37,877 --> 00:30:41,756  
Evita interessi da, diciamo,  
altri soggetti.

443

00:30:43,258 --> 00:30:46,719  
E forse potrebbe essere disposto a...

444

00:30:46,803 --> 00:30:48,471  
Abbiamo i nostri contabili.

445

00:30:50,932 --> 00:30:53,768  
- Ne sono sicuro, ma nessuno...  
- Abbiamo finito.

446

00:30:54,727 --> 00:30:55,854  
La legge è morta.

447  
00:30:56,437 --> 00:30:58,314  
Basta stronzate, Frank.

448  
00:30:58,398 --> 00:31:00,149  
Hai dei problemi.

449  
00:31:00,233 --> 00:31:01,317  
Lo sai.

450  
00:31:02,861 --> 00:31:04,946  
Sei in difficoltà con i sindacati.

451  
00:31:05,530 --> 00:31:08,283  
E questa merda del diritto al lavoro  
peggiorerà solo.

452  
00:31:08,366 --> 00:31:09,450  
Ce la caviamo bene.

453  
00:31:09,534 --> 00:31:12,161  
La pensione del sindacato  
è in brutte acque.

454  
00:31:12,245 --> 00:31:14,873  
Quindi la tua cresta sta diminuendo.

455  
00:31:17,000 --> 00:31:19,043  
I dirigenti non saranno contenti.

456  
00:31:20,670 --> 00:31:21,880  
Mi sto avvicinando?

457  
00:31:22,797 --> 00:31:25,425  
E se nel casinò  
fossero tutti sindacalizzati?

458  
00:31:25,508 --> 00:31:29,470  
Ogni muratore, ogni addetto al catering,  
ogni autista,

459  
00:31:29,596 --> 00:31:30,597

tutti dei vostri?

460

00:31:30,680 --> 00:31:33,224  
Il sindacato ci guadagna,  
lei ottiene la sua parte.

461

00:31:33,308 --> 00:31:34,267  
Vincete tutti.

462

00:31:35,143 --> 00:31:36,519  
Vuoi che mi fidi di te?

463

00:31:37,103 --> 00:31:38,438  
- Sì.  
- Perché?

464

00:31:39,272 --> 00:31:40,857  
Perché? Beh...

465

00:31:42,442 --> 00:31:45,153  
Perché io sono qui,  
attaccato all'ossigeno,

466

00:31:46,571 --> 00:31:47,822  
a garantire per lui.

467

00:31:48,698 --> 00:31:49,991  
Ecco il tuo cazzo di perché.

468

00:31:51,743 --> 00:31:53,453  
Fottuto bastardo irlandese.

469

00:31:57,498 --> 00:31:58,541  
Attento.

470

00:31:59,042 --> 00:32:01,252  
Potrei mettere subito fine  
alle tue sofferenze.

471

00:32:03,421 --> 00:32:05,214  
Mi faresti un favore.

472  
00:32:08,426 --> 00:32:09,510  
Ehi, Frank.

473  
00:32:11,220 --> 00:32:12,430  
Come sta tua moglie?

474  
00:32:35,912 --> 00:32:39,624  
Sei sempre stato un duro.

475  
00:32:49,634 --> 00:32:51,094  
Parliamo, Marty Byrde.

476  
00:33:17,078 --> 00:33:18,746  
Posso avere un Jack e coca?

477  
00:33:45,481 --> 00:33:46,357  
Ciao.

478  
00:33:47,692 --> 00:33:49,485  
Mi chiedevo se potessi farti compagnia

479  
00:33:49,569 --> 00:33:53,948  
e, visto che sei arrivata da sola,  
spero che sia un sì.

480  
00:33:55,116 --> 00:33:55,992  
Certo.

481  
00:33:57,952 --> 00:33:59,454  
Va bene se te lo pago io?

482  
00:34:00,913 --> 00:34:01,789  
Va bene.

483  
00:34:03,374 --> 00:34:04,333  
Mi chiamo Terry.

484  
00:34:05,209 --> 00:34:06,127  
Lulu.

485

00:34:06,919 --> 00:34:08,087  
Ma certo.

486  
00:34:08,588 --> 00:34:10,089  
Hai proprio la faccia da Lulu.

487  
00:34:25,188 --> 00:34:26,439  
Lo sono.

488  
00:34:26,522 --> 00:34:27,899  
Andiamo di sopra.

489  
00:34:44,207 --> 00:34:45,708  
Posso chiederti una cosa?

490  
00:34:46,876 --> 00:34:49,045  
Vuoi sapere se mi sono scopato sua moglie?

491  
00:34:51,297 --> 00:34:52,423  
Sono un gentiluomo.

492  
00:34:53,758 --> 00:34:55,468  
Dirò solo

493  
00:34:55,968 --> 00:34:59,138  
che aveva un tatuaggio  
sull'interno coscia.

494  
00:35:00,389 --> 00:35:01,599  
Cosa diceva?

495  
00:35:04,977 --> 00:35:06,104  
"Forza e coraggio?"

496  
00:35:35,216 --> 00:35:36,425  
Chi cazzo sei?

497  
00:35:37,343 --> 00:35:38,594  
Slegami, puttana.

498  
00:35:41,180 --> 00:35:42,890

Salve, sig. Foreman.

499

00:35:47,562 --> 00:35:49,730  
Lulu, puoi vestirti e andartene.

500

00:35:49,814 --> 00:35:51,941  
Te lo lascio nella borsa.

501

00:35:54,152 --> 00:35:55,862  
Mi dispiace, sig. Foreman.

502

00:35:57,280 --> 00:36:00,283  
Sono a disagio quanto lei.

503

00:36:02,785 --> 00:36:03,911  
Beh, forse no.

504

00:36:06,247 --> 00:36:08,082  
Chi potrebbe venire a slegarla?

505

00:36:13,254 --> 00:36:17,008  
Due, tre, quattro, cinque.

506

00:36:18,968 --> 00:36:20,887  
Questo è per i primi due mesi.

507

00:36:21,846 --> 00:36:23,306  
Buonanotte. Grazie.

508

00:36:38,863 --> 00:36:40,281  
Un migliaio vanno bene?

509

00:36:41,240 --> 00:36:42,366  
Sì.

510

00:36:43,743 --> 00:36:45,369  
È solo l'inizio.

511

00:36:46,162 --> 00:36:50,666  
Ho appena sentito Marty.  
Ha accettato di darti un lavoro.

512  
00:36:52,084 --> 00:36:53,878  
Ora lavorerò per te?

513  
00:36:56,756 --> 00:36:57,715  
Non è così.

514  
00:36:59,425 --> 00:37:01,552  
Forza. Sali.

515  
00:37:01,636 --> 00:37:02,970  
Andiamocene da qui.

516  
00:37:23,783 --> 00:37:25,868  
Grazie per avermi ricevuta,  
senatrice Foreman.

517  
00:37:25,952 --> 00:37:27,161  
Mi mostri il video.

518  
00:37:27,245 --> 00:37:29,372  
- Non serve che lo veda.  
- Me lo dia.

519  
00:37:36,587 --> 00:37:37,922  
Chi cazzo sei?

520  
00:37:39,715 --> 00:37:41,384  
Slegami, puttana.

521  
00:37:46,138 --> 00:37:47,265  
Che bastardo.

522  
00:37:51,269 --> 00:37:52,270  
Mi dispiace.

523  
00:37:54,146 --> 00:37:57,066  
Dovrei chiamare la polizia.  
Questa è estorsione.

524  
00:37:58,484 --> 00:37:59,819

Infatti.

525

00:37:59,902 --> 00:38:02,613  
Ma, se la chiama, trapelerà tutto.

526

00:38:03,531 --> 00:38:06,409  
Così invece nessuno saprà.  
Nessuno si farà male.

527

00:38:08,703 --> 00:38:11,998  
Se voto a favore, come so  
che il video non ricomparirà in futuro?

528

00:38:12,081 --> 00:38:13,249  
Ha la mia parola.

529

00:38:17,128 --> 00:38:18,087  
La sua parola?

530

00:38:18,713 --> 00:38:19,839  
Lei mi fa schifo.

531

00:38:23,968 --> 00:38:25,303  
Buonanotte, Senatrice.

532

00:38:35,479 --> 00:38:36,480  
Charlotte?

533

00:38:37,106 --> 00:38:37,940  
Ciao.

534

00:38:38,024 --> 00:38:40,526  
Ciao. Non ti ho vista  
tutto il giorno. Vieni.

535

00:38:44,655 --> 00:38:48,075  
Vorrei parlarti di ieri.

536

00:38:53,289 --> 00:38:54,832  
Hai qualcosa da dire?

537

00:38:59,253 --> 00:39:01,297  
So che abbiamo detto di essere sinceri.

538  
00:39:01,797 --> 00:39:03,174  
E io non lo sono stata.

539  
00:39:03,841 --> 00:39:05,051  
Mi dispiace.

540  
00:39:05,134 --> 00:39:06,218  
Ci hai mentito?

541  
00:39:07,887 --> 00:39:10,389  
Ieri ho detto alla mamma  
che studiavo per un compito.

542  
00:39:11,807 --> 00:39:13,184  
E non era vero.

543  
00:39:13,267 --> 00:39:15,644  
Non stavi nemmeno comprando un collirio.

544  
00:39:16,854 --> 00:39:18,105  
Di cosa parli?

545  
00:39:19,607 --> 00:39:21,567  
La prima regola del fumare erba.

546  
00:39:22,068 --> 00:39:22,902  
Lo sapevi?

547  
00:39:23,694 --> 00:39:25,488  
Perché non hai detto niente?

548  
00:39:27,281 --> 00:39:28,741  
Con chi eri?

549  
00:39:29,533 --> 00:39:33,204  
Con Wyatt.  
È molto triste dopo la morte del padre.

550

00:39:35,873 --> 00:39:36,791  
Voi due...

551

00:39:36,874 --> 00:39:38,542  
No, siamo solo amici.

552

00:39:38,626 --> 00:39:40,503  
Lui non è come gli altri.

553

00:39:40,586 --> 00:39:42,671  
Non è come pensi tu.

554

00:39:43,964 --> 00:39:48,594  
Ti rendi conto che potresti dire  
ciò che non devi mentre sei sballata.

555

00:39:48,677 --> 00:39:49,929  
Lo so.

556

00:39:50,429 --> 00:39:52,932  
Mi spiace. Starò attenta. Lo prometto.

557

00:39:57,686 --> 00:40:00,064  
Non posso credere  
che ti portavo in braccio.

558

00:40:01,315 --> 00:40:02,274  
Charlotte...

559

00:40:04,318 --> 00:40:06,570  
Non ho mai voluto  
coinvolgere anche voi due.

560

00:40:08,030 --> 00:40:08,906  
Lo so.

561

00:40:09,698 --> 00:40:10,741  
Va tutto bene.

562

00:40:12,451 --> 00:40:13,536  
Ora devo studiare.

563

00:40:13,619 --> 00:40:15,371

- Ok, buonanotte.

- Davvero.

564

00:40:15,454 --> 00:40:16,330

Ciao.

565

00:40:16,414 --> 00:40:18,416

Ciao. Com'è andata a Kansas City?

566

00:40:18,499 --> 00:40:21,419

L'abbiamo sistemata. Buddy, in effetti.

567

00:40:21,502 --> 00:40:25,131

- Ma ci siamo accordati con la mafia.

- Ma certo.

568

00:40:27,007 --> 00:40:29,510

Mi serve una doccia, dopo questa serata.

569

00:40:30,094 --> 00:40:33,097

- Facciamo ciò che dobbiamo.

- Lo so.

570

00:40:33,180 --> 00:40:34,432

Abbiamo i voti necessari?

571

00:40:37,309 --> 00:40:39,103

Ce ne manca ancora uno.

572

00:40:42,648 --> 00:40:45,151

Andrò da Wilkes a vedere cosa può fare.

573

00:40:45,651 --> 00:40:47,194

Arriverò tardi a casa.

574

00:40:47,820 --> 00:40:50,114

Sì, va bene. Ciao.

575

00:40:50,197 --> 00:40:51,574

Ok. Ciao.

576

00:41:54,094 --> 00:41:56,722  
Ehi, cosa ci fai lì? Ti perdi la festa.

577

00:41:57,598 --> 00:41:59,225  
Potete iniziare senza di me.

578

00:41:59,850 --> 00:42:02,811  
- Sicura? Perché qui è una bomba.  
- Sono sicura.

579

00:42:12,821 --> 00:42:14,365  
Allora, di dove sei?

580

00:42:16,617 --> 00:42:19,161  
Rachel, tutto a posto?

581

00:42:24,458 --> 00:42:28,295  
Avrei voluto vedere la faccia  
di quella bigotta quando l'ha visto.

582

00:42:29,213 --> 00:42:30,339  
Ottimo lavoro.

583

00:42:31,173 --> 00:42:32,675  
Hai detto che volevi il ghiaccio?

584

00:42:34,885 --> 00:42:36,595  
Ci manca ancora un voto.

585

00:42:37,096 --> 00:42:39,139  
È notevole quanta strada hai fatto.

586

00:42:39,223 --> 00:42:40,975  
Francamente mi aspettavo di perdere.

587

00:42:41,684 --> 00:42:43,519  
E perché hai continuato?

588

00:42:44,812 --> 00:42:46,814  
Volevo vedere quel che riuscivi a fare.

589  
00:42:47,356 --> 00:42:50,150  
Ci saranno altri voti, altre campagne,

590  
00:42:50,568 --> 00:42:52,611  
e vorrei che considerassi l'idea  
di lavorarci.

591  
00:42:53,654 --> 00:42:54,780  
Charlie.

592  
00:42:55,531 --> 00:42:57,491  
Sono molto lusingata.

593  
00:42:57,575 --> 00:42:59,410  
No, davvero, ma adesso...

594  
00:43:00,035 --> 00:43:01,996  
Dobbiamo concludere questa cosa.

595  
00:43:02,079 --> 00:43:03,247  
Allora...

596  
00:43:03,664 --> 00:43:05,374  
...come troviamo quell'ultimo voto?

597  
00:43:05,457 --> 00:43:07,710  
Blake sarà difficile da convincere.

598  
00:43:10,546 --> 00:43:11,922  
Ma può esserci un modo.

599  
00:43:12,006 --> 00:43:14,508  
Ho letto il suo fascicolo.  
È un tipo a posto.

600  
00:43:15,301 --> 00:43:17,386  
Se guardi bene, trovi sempre dello sporco.

601  
00:43:17,886 --> 00:43:21,348  
- Non voterà per nulla sostenuto da te.

- Non deve.

602

00:43:21,682 --> 00:43:23,225  
Deve semplicemente non venire.

603

00:43:23,726 --> 00:43:25,102  
E saranno sotto di un voto.

604

00:43:26,854 --> 00:43:30,566  
Se avevi già qualcosa su di lui,  
perché non me l'hai detto?

605

00:43:31,066 --> 00:43:33,569  
Non volevo sprecarlo per una causa persa.

606

00:43:38,824 --> 00:43:42,161  
Di sicuro tutto questo ti sembra un gioco.

607

00:43:42,244 --> 00:43:43,329  
Per me non lo è.

608

00:43:50,377 --> 00:43:52,212  
Mi hai detto che era di tua madre.

609

00:43:57,509 --> 00:43:59,428  
Ma non è vero, giusto?

610

00:44:08,228 --> 00:44:09,772  
Fammelo vedere.

611

00:44:13,859 --> 00:44:14,943  
Ecco.

612

00:44:16,278 --> 00:44:17,196  
Sì.

613

00:44:18,572 --> 00:44:20,658  
L'hai usato per arrivare a me.

614

00:44:22,284 --> 00:44:25,954  
Suor Alice mi ha chiamato

appena sei uscita dall'orfanotrofio.

615

00:44:26,955 --> 00:44:29,875  
Mi ha detto che hai fatto domande  
sul mio passato.

616

00:44:33,212 --> 00:44:34,463  
Non è un problema.

617

00:44:35,172 --> 00:44:37,675  
Ho apprezzato il tuo ingegno.

618

00:44:42,805 --> 00:44:44,306  
È un gioco, Wendy.

619

00:44:45,724 --> 00:44:47,976  
- Ci giochiamo entrambi.  
- Già.

620

00:44:50,354 --> 00:44:52,773  
Si tratta di questo?

621

00:44:53,982 --> 00:44:58,153  
Un piccolo do ut des?

622

00:44:58,946 --> 00:45:00,698  
Non so di cosa parli.

623

00:45:02,866 --> 00:45:05,244  
Vengo a letto con te  
e tu ci porti il voto di Blake.

624

00:45:07,413 --> 00:45:09,665  
No, le due cose sono separate.

625

00:45:10,958 --> 00:45:12,584  
Charlie.

626

00:45:13,836 --> 00:45:15,212  
Dai. Sii diretto.

627

00:45:16,547 --> 00:45:19,174  
Voglio conoscere i termini dell'accordo.

628  
00:45:19,258 --> 00:45:22,553  
- Ora mi stai insultando.  
- È solo un gioco, no?

629  
00:45:23,762 --> 00:45:26,765  
- Il fine giustifica sempre i mezzi.  
- Sì.

630  
00:45:28,058 --> 00:45:29,852  
Come con la senatrice Foreman.

631  
00:45:29,935 --> 00:45:32,563  
- Già. Sì?  
- Sì.

632  
00:45:38,110 --> 00:45:39,486  
Buonanotte, Charlie.

633  
00:46:03,051 --> 00:46:05,345  
Ho finito le sigarette. Vuoi qualcosa?

634  
00:46:07,139 --> 00:46:08,182  
Solo una coca.

635  
00:46:45,677 --> 00:46:48,931  
Ho dimenticato la tua coca,  
ma ho preso questo.

636  
00:46:53,727 --> 00:46:58,190  
TAVOLA CALDA DA MARILU  
COLAZIONE PRANZO CENA

637  
00:47:11,870 --> 00:47:14,081  
Perché cazzo l'hai fatto, papà?

638  
00:47:16,959 --> 00:47:18,418  
Sei in libertà vigilata.

639  
00:47:19,837 --> 00:47:21,672

Hai mille dollari in tasca.

640

00:47:23,549 --> 00:47:24,675  
Hai un lavoro.

641

00:47:24,758 --> 00:47:26,176  
Perché ne avevo voglia.

642

00:47:30,013 --> 00:47:31,473  
Io non ti capisco.

643

00:47:32,683 --> 00:47:34,142  
Non mi capisci?

644

00:47:35,727 --> 00:47:36,603  
No?

645

00:47:37,479 --> 00:47:40,399  
Ti spiego un paio di cose, ragazzina.

646

00:47:41,483 --> 00:47:43,986  
Non comprenderai nessuna cazzo di casa.

647

00:47:45,153 --> 00:47:49,116  
E non passerai la vita a lavorare  
per quel Marty Byrde del cazzo.

648

00:47:50,409 --> 00:47:51,743  
Sei una Langmore.

649

00:47:52,953 --> 00:47:55,455  
Ecco ciò che sei.

650

00:48:01,086 --> 00:48:02,337  
Basta!

651

00:48:02,421 --> 00:48:04,923  
Se Byrde ha un milione di dollari  
da buttar via,

652

00:48:05,007 --> 00:48:08,093

ne ha molti altri da parte  
e tu li troverai.

653

00:48:08,176 --> 00:48:10,178  
Così ti ho chiarito le idee?

654

00:48:11,346 --> 00:48:14,057  
- Devi dire: "Sì, papà".  
- Sì!

655

00:48:14,558 --> 00:48:16,018  
- Cosa?  
- Sì!

656

00:48:42,628 --> 00:48:45,255  
- Ciao.  
- Scusa. Non volevo svegliarti.

657

00:48:45,339 --> 00:48:47,049  
Va tutto bene. Ero sveglio.

658

00:48:55,098 --> 00:48:56,141  
Com'è andata?

659

00:48:58,518 --> 00:48:59,728  
Domani perderemo.

660

00:49:05,567 --> 00:49:06,568  
Cos'è successo?

661

00:49:07,402 --> 00:49:08,278  
Wilkes.

662

00:49:10,197 --> 00:49:12,407  
Poteva aiutarci,  
ma il prezzo era troppo alto.

663

00:49:12,991 --> 00:49:14,284  
Cosa voleva?

664

00:49:15,869 --> 00:49:16,745  
Me.

665

00:49:18,622 --> 00:49:19,665  
Voleva me.

666

00:49:23,919 --> 00:49:24,795  
E?

667

00:49:33,971 --> 00:49:35,055  
Era un no?

668

00:51:15,655 --> 00:51:17,074  
Salve, Senatore.

669

00:51:18,283 --> 00:51:21,078  
Non ho niente da dire a lei o al suo capo.

670

00:51:21,745 --> 00:51:22,579  
Per curiosità,

671

00:51:22,662 --> 00:51:25,207  
scende mai da quel piedistallo  
o ci dorme anche?

672

00:51:25,290 --> 00:51:26,416  
Cosa vuole?

673

00:51:27,834 --> 00:51:30,420  
Vogliamo che oggi lei si faccia una gita.

674

00:51:30,504 --> 00:51:32,339  
Sono impegnato. Votazione importante.

675

00:51:33,757 --> 00:51:37,928  
Aspetti che le dica tutto.  
Potrebbe cambiare idea.

676

00:52:01,743 --> 00:52:02,661  
Ehi.

677

00:52:04,371 --> 00:52:05,205  
Ciao.

678  
00:52:06,706 --> 00:52:07,791  
Ti va un caffè?

679  
00:52:08,834 --> 00:52:09,668  
Sì.

680  
00:52:12,337 --> 00:52:13,922  
Non ho dormito bene.

681  
00:52:16,216 --> 00:52:17,676  
Io non dormo mai bene.

682  
00:52:18,176 --> 00:52:20,095  
Mi serve che quella legge passi.

683  
00:52:20,595 --> 00:52:21,721  
Lo capisco.

684  
00:52:22,222 --> 00:52:24,516  
No, non credo, Charlie.

685  
00:52:25,684 --> 00:52:26,852  
Deve passare.

686  
00:52:30,105 --> 00:52:31,064  
È fatta.

687  
00:52:35,485 --> 00:52:36,653  
Abbiamo perso?

688  
00:52:38,697 --> 00:52:40,323  
Non votano oggi pomeriggio?

689  
00:52:41,074 --> 00:52:43,034  
Blake ha avuto un'emergenza familiare.

690  
00:52:43,118 --> 00:52:45,871  
Sarà fuori città e non potrà votare.

691

00:52:46,746 --> 00:52:47,914  
La vostra legge passerà.

692  
00:52:50,625 --> 00:52:51,585  
Davvero?

693  
00:52:52,878 --> 00:52:53,837  
Davvero.

694  
00:52:59,426 --> 00:53:01,219  
Non so che cosa dire.

695  
00:53:03,430 --> 00:53:05,974  
Puoi dirmi cos'avevi di scottante  
su di lui?

696  
00:53:06,057 --> 00:53:08,518  
No. Non voglio saperlo.

697  
00:53:08,602 --> 00:53:10,270  
Solo per essere chiari,

698  
00:53:11,271 --> 00:53:13,106  
non c'è mai stato un do ut des.

699  
00:53:14,482 --> 00:53:16,902  
Ti ho detto che sostengo solo  
le cose in cui credo.

700  
00:53:19,237 --> 00:53:21,448  
- Ma a questo non credi.  
- No.

701  
00:53:22,866 --> 00:53:24,117  
Però credo in te.

702  
00:53:46,848 --> 00:53:49,935  
Garrison, hai visite.

703  
00:53:51,353 --> 00:53:52,395  
Visite?

704

00:53:54,231 --> 00:53:55,649  
Chi è? Un avvocato?

705

00:53:56,316 --> 00:53:57,901  
Non credo.

706

00:54:17,295 --> 00:54:18,380  
Io la conosco.

707

00:54:19,881 --> 00:54:22,676  
Non proprio. Ma io conosco te.

708

00:54:25,303 --> 00:54:27,097  
Frequentavi il Blue Cat.

709

00:54:27,889 --> 00:54:29,516  
Ti cercavo.

710

00:54:33,603 --> 00:54:35,522  
Sei scomparsa dai radar.

711

00:54:36,940 --> 00:54:40,235  
Niente chiamate dal tuo telefono,  
niente acquisti con la carta.

712

00:54:40,777 --> 00:54:43,113  
Così abbiamo fatto in modo di trovarti.

713

00:54:48,910 --> 00:54:52,205  
Perché, agente Petty?

714

00:54:53,206 --> 00:54:54,541  
Marty Byrde.

715

00:54:56,835 --> 00:55:01,506  
Abbiamo trovato più di 100.000 dollari  
nel bagagliaio della tua auto.

716

00:55:03,300 --> 00:55:04,926  
Come ci sono arrivati?

717

00:55:05,051 --> 00:55:08,638  
- Fortuna. Ho giocato d'azzardo.  
- Sei il contrario di fortunata.

718

00:55:09,097 --> 00:55:10,515  
Sai cosa penso?

719

00:55:13,393 --> 00:55:16,896  
Che siano soldi di un cartello  
che tu hai rubato a Byrde.

720

00:55:21,276 --> 00:55:25,447  
- Dovrei chiamare un avvocato.  
- Certo. Fai pure.

721

00:55:26,114 --> 00:55:28,783  
Ma ora hai tre capi d'accusa:

722

00:55:29,909 --> 00:55:32,996  
guida in stato d'ebbrezza,  
possesto di sostanze proibite

723

00:55:33,079 --> 00:55:34,998  
e condotta negligente, quindi...

724

00:55:36,374 --> 00:55:40,128  
Se sarai giudicata colpevole,  
le pene potrebbero sommarsi e...

725

00:55:40,962 --> 00:55:43,381  
...finiresti in galera a vita.

726

00:55:49,012 --> 00:55:50,388  
È stato un incidente...

727

00:55:50,472 --> 00:55:51,890  
Ancora peggio.

728

00:55:54,392 --> 00:55:56,353  
Se si sparge la voce...

729

00:55:58,605 --> 00:56:01,066  
...che hai rubato i soldi a un cartello,

730

00:56:02,901 --> 00:56:04,694  
quanto pensi di rimanere in vita?

731

00:56:07,864 --> 00:56:09,657  
Cerca di spaventarmi?

732

00:56:15,580 --> 00:56:16,831  
Come sto andando?

733

00:56:18,541 --> 00:56:19,876  
Opzione numero tre:

734

00:56:20,835 --> 00:56:22,295  
ci aiutiamo a vicenda.

735

00:56:23,880 --> 00:56:27,634  
Sappiamo che Byrde ricicla milioni  
di dollari per il cartello Navarro.

736

00:56:27,717 --> 00:56:31,012  
Ci serve sapere come lo fa di preciso.

737

00:56:31,679 --> 00:56:37,769  
I suoi registri, file del computer,  
un diagramma di flusso, qualunque cosa.

738

00:56:46,694 --> 00:56:50,407  
Ma, se saprà che l'ho derubato,  
non mi vorrà più con sé.

739

00:56:51,199 --> 00:56:52,784  
A questo penserò io.

740

00:56:55,036 --> 00:56:58,998  
Ma comunque come potrei ottenere  
quelle informazioni da lui?

741

00:57:03,670 --> 00:57:04,879  
Non m'importa.

742

00:57:06,464 --> 00:57:08,842  
Non mi frega un cazzo di ciò che fai,

743

00:57:09,426 --> 00:57:12,887  
chi tradisci, chi ferisci, chi ti scopi.

744

00:57:14,347 --> 00:57:17,434  
Ma, se non mi dai ciò che voglio, Rachel,

745

00:57:18,435 --> 00:57:22,730  
andrai in prigione  
per un bel po' di tempo.

**N** SERIES

**OZARK**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.